



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	องค์การอนามัยโลก	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑ มิถุนายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	องค์การอนามัยโลกแถลง อายุคาดเฉลี่ยของการมีสุขภาพดีของจีนแซงหน้า สหรัฐอเมริกาเป็นครั้งแรก		

ชินหัว

เจนีวา – จากข้อมูลขององค์การอนามัยโลก (WHO) พบว่า ชาวจีนสามารถที่จะมีอายุขัยยืนยาว และมีสุขภาพดีกว่าชาวอเมริกันเป็นครั้งแรกนับตั้งแต่มีการบันทึกสถิติเป็นต้นมา

จากตัวเลขทางสถิติ ทารกชาวจีนที่เกิดในปี ๒๕๕๙ จะมีอายุคาดเฉลี่ยของการมีสุขภาพดีที่ ๖๘.๗ ปี เมื่อเทียบกับเด็กทารกชาวอเมริกันที่มีอายุคาดเฉลี่ย ๖๘.๕ ปี

อย่างไรก็ตาม ทารกชาวอเมริกันยังมีอายุคาดเฉลี่ยที่ ๗๘.๕ ปี เมื่อเทียบกับจีนที่มีอายุคาดเฉลี่ย ๗๖.๔ ปี แต่ในช่วงสิบปีสุดท้ายของอายุขัย ชาวอเมริกันมีแนวโน้มจะทนทุกข์กับความเจ็บป่วย

อลิสัน เคลเมนต์ ฮันท์ โฆษกองค์การอนามัยโลก กล่าวว่า ช่วงปีของการมีสุขภาพดีที่เสียไปเป็นปัจจัยหนึ่งในการคำนวณช่วงอายุคาดเฉลี่ยของการมีสุขภาพดีเมื่อแรกเกิด ซึ่งจีน ญี่ปุ่น เกาหลี และกลุ่มประเทศรายได้สูงในเอเชียบางประเทศมีตัวเลขนี้ต่ำกว่าประเทศรายได้สูงในตะวันตก

สหรัฐอเมริกาเป็น ๑ ใน ๕ ประเทศร่วมกับโซมาเลีย อัฟกานิสถาน จอร์เจีย และเซนต์ วินเซนต์ และเกรนาดีนส์ ที่มีตัวเลขอายุคาดเฉลี่ยของการมีสุขภาพดีเมื่อแรกเกิดลดต่ำลงในปี ๒๕๕๙ ตามข้อมูลขององค์การอนามัยโลกที่ได้ตีพิมพ์เผยแพร่เมื่อกลางเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมา

โฆษกองค์การอนามัยโลกกล่าวอีกว่า อายุคาดเฉลี่ยของชาวจีนเพิ่มสูงขึ้นอย่างมากและขณะนี้ได้สูงกว่าประเทศรายได้สูงบางประเทศไปแล้ว ในขณะที่อายุคาดเฉลี่ยของชาวอเมริกันกำลังลดต่ำลง จากที่เคยขึ้นไปสูงสุดที่ ๗๙ ปี ในปี ๒๕๕๗ ซึ่งนับว่าก้าวถอยหลังเป็นครั้งแรกในรอบหลายปี

ชาวญี่ปุ่นยังเป็นชนชาติที่มีอายุยืนที่สุดในโลก โดยทารกที่เกิดใหม่ในปี ๒๕๕๙ มีการคาดหมายว่าจะมีชีวิตที่ยืนยาวถึง ๘๔.๒ ปี

ที่มาของข่าว :	http://usa.chinadaily.com.cn/a/201806/01/WS5b10a8e5a31001b82571d9b5.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ มิถุนายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าว/บทวิเคราะห์ที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://usa.chinadaily.com	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิหวัศ สมภกรมย์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร